

УДК 811.161.1

КОЛОРАТИВ «КРАСНЫЙ» КАК СПОСОБ ОТРАЖЕНИЯ НАРОДНОГО МИРОВИДЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ПАРЕМИЙ ИЗ СБОРНИКА В.И. ДАЛЯ «ПОСЛОВИЦЫ РУССКОГО НАРОДА»)

У Цюн (Красноярск, Россия)

Аннотация

Постановка проблемы. Колоративы как категория культуры несут важную смысловую и эмоционально-экспрессивную нагрузку, выражают различные морально-нравственные и эстетические оценки. Однако современные носители русского языка не всегда понимают заложенные в поговорках смыслы и оценки, в том числе глубокие. В связи с этим необходимо изучение прямых и переносных значений народных изречений, поскольку это позволит установить первичные смыслы, охарактеризовать национально-культурный компонент, а это, в свою очередь, позволит лучше понять мировидение русского народа.

Цель статьи – изучить прямые и переносные смыслы колоратива «красный» в поговорках, извлеченных из сборника В.И. Даля, и выявить, какие национально-специфические черты восприятия мира русским народом в них представлены.

Методология и методика исследования. В качестве материала исследования были избраны поговорки, представленные в сборнике В.И. Даля «Пословицы русского народа» и содержащие колоратив «красный». Количество анализируемых единиц – 256. В работе был использован ряд методов, а именно: описательный, метод компонентного и контекстуального анализа, семантического анализа.

Результаты исследования. Изучение колоратива «красный», функционирующего в поговорках, показало, что этот цвет амбивалентен, поскольку может выражать позитивную и негативную оценки. Семантическая структура данного колоратива сложна, в ней заложены прямые и переносные смыслы, в которых в той или иной степени отражается восприятие народом различных категорий: красота, повседневный труд, отдых и праздники, гостеприимство и хлебосольство, ответственность, правдивость и лживость, богатство и бедность, остроумие, мудрость и глупость и пр. Каждая из них по-разному проявляется в жизни. Так, красота может утрачиваться, а в некоторых случаях предпочтительнее оказываются практические умения. В праздничные, благополучные дни человек счастлив, но даже в такое время есть люди, испытывающие трудности. Богатые приятны многим, но достаток, а значит, и влияние, можно легко потерять. Ценностью обладают как предметы, так и люди и их морально-нравственные качества. Красивая речь заслуживает уважения, в то же время она бывает обидной и лживой.

Заключение. Таким образом, в поговорках заложена идея о том, что при осмыслении тех или иных предметов, явлений, жизненных ситуаций прежде всего следует обращать внимание на их внутреннее содержание, а не на внешние признаки.

Ключевые слова: колоратив, поговорка, народное мировидение, прямое значение, переносное значение, символическое значение.

У Цюн – аспирант института филологии и языковой коммуникации, Сибирский федеральный университет (Красноярск); ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-2320-0580>; Scopus Author ID: 0009-0000-2320-0580; e-mail: 921409165@qq.com

Постановка проблемы. В настоящее время исследование колоративов остается актуальным. Лингвисты рассматривают разные проблемы, затрагивающие этимологию цветных слов, состав цветообозначающей лексики, особенности семантической структуры колоративов, функционирование колоративов в

языке произведений известных писателей и поэтов и пр. Среди них выделяется проблема, обусловленная тем, что колоративы как категория культуры несут важную смысловую и эмоционально-экспрессивную нагрузку, выражают различные морально-нравственные и эстетические оценки. Однако современные носители русского

языка не всегда понимают заложенные в паремиях смыслы и оценки, в том числе глубинные. В связи с этим необходимо изучение прямых и переносных значений народных изречений, поскольку это позволит установить первичные смыслы, охарактеризовать национально-культурный компонент, что, в свою очередь, позволит лучше понять мировидение русского народа.

Цель статьи – изучить прямые и переносные смыслы колоратива «красный» в паремиях, извлеченных из сборника В.И. Даля, и выявить, какие национально-специфические черты восприятия мира русским народом в них представлены.

Обзор научной литературы. Колоративы, входящие в состав фразеологизмов, пословиц и поговорок, являются ценнейшим источником сведений о культуре и менталитете народа [Козьякова, 2023, с. 69]. «На основе цветового восприятия можно судить не только о психических и интеллектуальных чертах индивида, но и о “цветовом зрении” общества в целом» [Иванова, 2005, с. 31]. Вследствие этого цветовая лексика, включенная в паремии и фразеологизмы, уже становилась предметом исследования. Так, изучены закономерности, особенности употребления цветowych и световых лексем в паремиях; проанализирована семантика паремий, содержащих цвето- и светообозначения на материале русского языка¹; проведено сопоставление цветообозначающей лексики в английских и русских паремиях [Иванова, 2005; Абакумова, 2023; Арсалиева, Дибирова, 2023]; исследован опыт русского народа, передаваемый через колоративы в пословицах и поговорках, на основе двухтомного труда В.И. Даля «Пословицы русского народа» [Перфилова, 2014]; выявлены сходство и различия в семантике русских, английских и французских фразеологизмов и пословиц с колоративом «красный» [Кулинская, 2015]; описана значимость фразеологических и

паремиологических единиц с цветовыми единицами *weiß / белый / ак*, а также *golden / золотой / алтын* в лингвоцветовой картине мира носителей немецкого, русского и татарского языков [Кулькова, Мухамадьярова, 2017; Мухамадьярова, 2019]; определены функции колоративов в паремиях [Замятина, 2024].

Методология и методика исследования. В качестве материала исследования были избраны паремии, представленные в сборнике В.И. Даля «Пословицы русского народа» и содержащие колоратив «красный». Количество анализируемых единиц – 256. В работе был использован ряд методов, а именно: описательный, метод компонентного и контекстуального анализа, семантического анализа.

Результаты исследования. В данном исследовании паремии понимаются широко как «афоризмы народного происхождения, характеризующиеся лаконичностью формы, воспроизводимостью значения и имеющие, как правило, назидательный смысл»². К паремиям будем относить пословицы, поговорки, загадки, приметы, прибаутки, пожелания, скороговорки и другие малые жанры фольклора [Пермяков, 1988]. Заметим, что на формирование значений паремий оказывают влияние цветочные слова, включенные в их состав, так как они актуализируют присущий им скрытый оценочный смысл [Шестеркина, 2011].

Проведенный анализ показал, что паремии, извлеченные из сборника В.И. Даля, содержат общеупотребительные колоративы, которые делятся на следующие группы.

1. Хроматические цвета: красный, синий, голубой, зеленый, желтый.
2. Ахроматические цвета: черный, серый, белый.
3. Оттенки цвета: алый, рыжий, розовый, черемной, карий.
4. Колоративы, обозначающие цвет как непосредственно, так и опосредованно: золотой, серебряный.

¹ Недельчо Е.В. Структурно-семантическая характеристика русских паремий с компонентами цвето- и светообозначения: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Кострома, 2000. 220 с.

² Алефиренко Н.Ф., Семенов Н.Н. Фразеология и паремиология: учеб. пособие для бакалаврского уровня филологического образования. М.: Флинта: Наука, 2009. С. 242.

С точки зрения частотности колоративы, входящие в состав паремий, можно распределить по следующим группам.

1. Часто используемые колоративы: красный, белый, черный, золотой.

2. Колоративы, употребляемые со средней частотностью: зеленый, серый, синий.

3. Редко используемые колоративы: рыжий, серебряный, алый, голубой, желтый, розовый.

Для детального анализа избираем функционирующий в паремиях колоратив «красный» и его дериваты, так как этот цвет наиболее употребителен. Кроме того, этот цвет включается в триаду «красный – белый – черный», которая является значимой во всех культурах, в том числе и русской. Считается, что данные колоративы возникли первыми, поскольку базируются на наиболее ценных, важных для выживания человека объектах и явлениях внешнего мира: свет, мрак, кровь, огонь [Хараева, Езаова, Шугушева, 2022, с. 2233–2234].

Исследуемые в работе паремии включают в свой состав колоратив «красный», выраженный преимущественно прилагательными в полной (красный, красенький) или краткой форме (красно, красна, красны). Преобладание данной части речи обусловлено тем, что категориальным значением имени прилагательного является указание на признак, в данном случае на признак цвета. В некоторых паремиях встречается колоратив с семантикой красного цвета, выраженный наречием (красно, в красне). Употребление такого компонента обоснованно, так как он выражает общее состояние, положение, реализует символическое значение³.

В народных изречениях колоратив «красный» употребляется с существительными, которые составляют следующие тематические группы:

1) наименования людей и частей их внешности: человек, девушка, девица, девка, жена, дочь, гость, рыло, рожа, детки;

2) наименования животных и птиц и частей их тела: зверь, пава, кочет, петух, перья;

3) наименования растений, деревьев: со-сна, цветок, верба;

4) наименования предметов одежды и обуви: платье, колпак, сапожки, сапоги, шапка, рубашка, голенище;

5) наименования мест, в том числе мест проживания человека: угол, место, Москва, село, изба, ряды, Кут;

6) наименования предметов быта: ложка, книга, товар, гроб, палка, окно, ногавка, гарус, румяна;

7) наименования продуктов питания: земляника, ягодка, яблоко, яйцо, яичко, рыба;

8) наименования металла: золото;

9) наименования временных отрезков: лето, весна, ночь, день, денек, утро;

10) наименования праздников и событий: горка, похороны, Евдокия;

11) наименование природных объектов: солнце, солнышко, облака, огонь, дорога, река, поле;

12) наименования абстрактных понятий: смерть, звон, ложь, нужда, милость, хлеб-соль;

13) наименование объектов речевой деятельности: слово, словцо, речь.

Прежде чем перейти к описанию смыслов колоратива «красный», употребленного в паремиях, отметим, какие значения этой единицы зафиксированы в лексикографических источниках.

Этимологические словари указывают, что прилагательное «красный» относится к общеславянским словам, оно восходит к той же основе, что и лексема «краса», и имеет исходное значение «красивый», «прекрасный»^{4,5}.

В толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой прилагательное «красный» трактуется таким образом: «1) цвета крови, спелых ягод земляники, яркого цветка мака;

³ Недельчо Е.В. Структурно-семантическая характеристика русских паремий с компонентами цвето- и светообозначения: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Кострома, 2000. С. 27.

⁴ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. 2-е изд., стер. М.: Прогресс, 1986. Т. 2 (Е – Муж) С. 368.

⁵ Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка. СПб.: Полиграфуслуги, 2005. С. 200.

2) относящийся к революционной деятельности, к советскому строю, к Красной Армии; 3) употр. в народной речи и поэзии для обозначения чего-нибудь хорошего, яркого, светлого; 4) употр. для обозначения наиболее ценных пород, сортов чего-нибудь; 5) сторонник или представитель большевиков, их революционной диктатуры, военнослужащий Красной Армии»⁶. Кроме вышеуказанных значений, выделяются также следующие: «3) трад.-поэт. Красивый, прекрасный; 4) устар. Радостный, счастливый; 5) народно-поэт. Ясный, яркий, светлый; 6) только полн. ф. Устар. Парадный, почетный»⁷; «2) покрасневший от прилива крови; 4) устар. Самый лучший, высшего качества»⁸.

Словарь символов определяет красный цвет как «активный, мужское начало, цвет жизни, огня, войны, энергии, агрессии, опасности, революции, импульса, эмоций, страсти, любви, радости, праздничности, жизненной силы, здоровья, физической силы и молодости»⁹.

Таким образом, в семантической структуре колоратива «красный» выделяются прямые, переносные и символические значения. В прямом значении цветное слово называет абсолютный признак, не зависящий от оценки говорящего; при переносном употреблении происходит нарушение традиционных норм, вследствие чего рождаются яркие образы. Если цветное слово реализует символическое значение, то его первичное содержание становится условным обозначением для абстрактного содержания [Мартьянова, 2013, с. 59].

⁶ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1999. С. 303–304.

⁷ Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. 4-е изд., стер. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. URL: <https://kartaslov.ru/%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0/%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BD%D1%8B%D0%B9> (дата обращения: 29.01.2025).

⁸ Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка / автор. ред., 2000. 1536 с. URL: [https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BD%D1%8B%D0%B9&mode=slovari&dicts\[\]=42](https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BD%D1%8B%D0%B9&mode=slovari&dicts[]=42) (дата обращения: 29.01.2025).

⁹ Тресиддер Дж. Словарь символов. М.: Изд.-торг. дом «Гранд»: Фаир-пресс, 2001. 444 с. URL: https://www.book-site.ru/localtxt/tre/sid/der/tresidder_d/slovar_sim/11.htm (дата обращения: 29.01.2025).

Исследование показало, что в большинстве случаев лексема «красный» в паремиях встречается не в прямом цветовом значении, а в своей «старой роли, как слово, выражающее не очень определенные, но зато самые разнообразные положительные качества: красивый, прекрасный, превосходный, великолепный, приятный, привлекательный, ценный, драгоценный, отличный, изрядный, отменный и прочее» [Бахилина, 1975, с. 165].

Следует заметить, что отдельные значения у колоратива «красный» разграничиваются условно, так как одна и та же паремия в разных контекстах может получать разные толкования, а у колоратива в одном контексте одновременно могут быть актуализированы несколько значений¹⁰.

Рассмотрим, какие народные идеи представлены посредством лексемы «красный» в прямом, переносном и символическом значениях.

Колоратив «красный» в паремиях отражает красоту, привлекательность, молодость женщины [Бреслав, 2000; Кулинская, 2015, с. 131]: *Он красным девушкам во сне снится; Женить бы его не на красной девице, на рябиновой вице; Красная девка в хороводе, что маков цвет в огороде; Девушки хороши, красные пригожи, да отколь же злые жены берутся? Красна, как маков цвет.* Красота обусловлена наличием некоторых элементов во внешности: *Коса – девичья краса. Красная краса – русая коса; Без хвоста и пичужка не красива (не красна).* Паремии также отражают мысль о том, что красота и привлекательность могут быть утрачены женщиной в силу возраста: *Какова ни будь красна девка, а придет пора – выцветет; Вянет и красный цвет. Христова невеста (засидевшаяся),* а также после замужества *Девка красна до замужества.* В некоторых случаях красота не является главным качеством женщины, на первое место ставится ее умение вести хозяйство: *Не будь красна и румяна, а чтобы по двору прошла да кур сочла.*

¹⁰ Недельчо Е.В. Структурно-семантическая характеристика русских паремий с компонентами цвето- и светообозначения: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Кострома, 2000. С. 30.

Колоратив «красный» в паремиях может выступать в значении «почетный, парадный» [Кулинская, 2015, с. 131]. Появление этого значения связано с тем фактом, что в «русских избах красным или почетным называли внутренний угол дома, где находились стол и иконы. Сюда сажали самых уважаемых и дорогих гостей»¹¹. В то же время данное цветочное слово вербализирует такую черту характера русского народа, как гостеприимство и хлебосольство: *Просим на избу: красному гостю красное место; Принимают, за обе руки берут да в красный угол сажают; Первому гостю первое место и красная ложка.*

Колоратив «красный» в паремиях зачастую используется в значении «хороший, яркий, ясный, светлый» [Там же]: *Когда весна красными днями снег сгоняет, родится хлеб; С Петрова дня красное лето, зеленый покос; Ешь, конь, сено, поминай красное лето; Красное солнышко на белом свете черную землю греет.* Для русского народа, ведущей деятельностью которого было сельское хозяйство, значимыми были погодные условия, поскольку если выбрать хороший, удачный для посадки день, можно получить хороший урожай: *Красные дни – сей пшеницу; Пшеницу сей, когда весна стоит красными днями. Какой день маслены красный, в такой и сей пшеницу (ярославск.).* Теплый период не столь длителен в России, поэтому для русского человека такое время очень важно, оно нужно не только для работы, но и для отдыха: *В красный день прятать ленно.*

Красными называли радостные, счастливые, праздничные дни [Там же]. Праздники, в том числе и религиозные, выделялись в календаре красным цветом, вероятно, поэтому родилось выражение «красный день»¹²: *Деньга про белый день, деньга про красный день да деньга про черный день.* Обычно в такое время человек представлен с лучшей стороны: *Посмотреть на него в красный день, в белой рубашке да при лучине;*

Не видал ты меня в красный день да при лучине. Но не всегда в хорошие, праздничные дни человек трезв, счастлив, хорошо выглядит и хорошо себя чувствует: *В красный день, как обгорелый пень; В черный день перемогусь, а в красный – сопьюсь.* Красные дни, т.е. счастливое время, молодость, в паремиях противопоставляются старости. Это грустный период, так как он связан с отрицательными сторонами жизни, «с ощущением безвозвратно утраченной молодости, прожитой жизни»¹³: *Старость не радость, не красные дни.* Также в паремиях отражается противопоставление «счастливая семейная жизнь – бедность»: *Красный день свадьбы – жить красно, да бедно.*

Колоратив «красный» используется для обозначения ценных пород, сортов чего-нибудь, подчеркивает высшее качество того или иного предмета, товара^{14,15}: *Спасцы: Откуда ты, молодец? – Спасский купеч. – Чем торгуешь? – Красным товаром: сальными свечами да чистым дегтем (Рязанская губерния); У спасца и деготь – красный товар; Бей сороку и ворону, добьешься и до белого лебедя (или: до красного зверя).*

Помимо описанных значений лексемы «красный», зафиксированных в словарях, в паремиях выделяются и другие смыслы. Остановимся на некоторых.

Прилагательное «красный» имеет в своем составе сему «дорогой, ценный» [Кулинская, 2015, с. 131]. При этом ценность могут представлять люди: *Сын да дочь – красные детки.* Для крестьянской семьи большую ценность представляли «двое детей, сын и дочь, такая семья считалась удачливой, потому что сын – это помощник и продолжатель дела отца, а дочь – помощница матери в хозяйстве. При таком сочетании дети

¹¹ Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник. СПб.: Фолио-Пресс, 1998. С. 580.

¹² Тресиддер Дж. Словарь символов. М.: Изд.-торг. дом «Гранд»: Фаир-пресс, 2001. 444 с. URL: https://www.book-site.ru/localtxt/tre/sid/der/tresidder_d/slovar_sim/11.htm (дата обращения: 29.01.2025).

¹³ Недельчо Е.В. Структурно-семантическая характеристика русских паремий с компонентами цвето- и светообозначения: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Кострома, 2000. С. 108.

¹⁴ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1999. С. 303–304.

¹⁵ Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка / автор. ред., 2000. 1536 с. URL: [https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BD%D1%8B%D0%B9&mode=slovari&dicts\[\]=42](https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BD%D1%8B%D0%B9&mode=slovari&dicts[]=42) (дата обращения: 29.01.2025).

назывались красными»¹⁶. В народных изречениях утверждается ценность таких морально-нравственных понятий, как опыт, дела: *Не годами старость красна, делами; Дело толком красно*; гостеприимство, приветливость: *Не красна изба углами, а красна пирогами; Изба красна углами, обед – пирогами; Красна дорога ездоками, а обед – едоками (пирогами); Красна река берегами, обед – пирогами (едоками)*; ответственность за поступки: *Красны займы отдачею (а наймы уплатою); Всякие займы платежом красны; Хлеб-соль платежом красна. Хлеба б те в брюхо (шуточ.); Конец игры – расчет. Игра расчетом красна*; правдивость: *Красна милость и в правде*; миролюбие: *Всякая ссора красна мировую*; образованность: *Красна птица перьем, а человек ученьем*. Если говорить о предметах, то ценность имеет не красивый их вид, а предназначение, наполнение: *Дом для фасада строится. Красно глядеть, а жить негде*. В выражениях *Не красна книга письмом, красна умом; Не складна (не красна) письмом, складна (красна) вымыслом; Не красна челобитная складом, складна указом* указывается, что содержание книги, документа важнее стилистического оформления текста или красивой обложки.

Колоратив «красный» становится символом богатства: *Тот и умен, кто богато (или: красно) наряжен; Красны боярские палаты, а у мужиков избы на боку*. В паремиях представлена идея о том, что богатому человеку хорошо живется не только в реальной действительности, но и в мечтаниях, снах: *Жить в добре да в красне – хорошо и во сне; Жить в красне хорошо и во сне*. В народном изречении может содержаться указание на род деятельности, который приносит достаток, при этом в лексеме «красный» совмещаются сема цвета и сема «богатство»: *Продавец в красных сапожках ходит (щеголяет)*. Кроме того, в народных изречениях реализуется идея о противоречивости, изменчивости жизненных обстоятельств, хорошая жизнь в достатке в любой момент может смениться бедностью: *Временем в красне, порою*

в черне; Живут и на воде люди. И в красне живут, и в черне живут. В некоторых паремиях прослеживается мысль о том, что с богатыми, успешными людьми приятно и легко общаться. Если же человек беден, находится в трудной жизненной ситуации, то он никому не нужен: *Полюби-ка нас в черне, а в красне и всяк полюбит*.

Колоратив «красный» в паремиях принимает участие в характеристике речевых действий и становится носителем значения «остроумный, меткий» [Кулинская, 2015, с. 131]. С одной стороны, речевые действия могут оцениваться негативно: *Для красного словца не пощадит ни матери, ни отца; Ради красного словца не пожалеет родного отца*. В данных паремиях красное словцо – это прежде всего слова, с помощью которых можно сделать речь эффектной, продемонстрировать остроту ума, представить окружающую действительность лучше, чем она есть. Такие слова могут обидеть, задеть кого-либо [Лесинская, Мазай, Сперанская, 2023, с. 112]. Под красным словцом может быть скрыта ложь: *Вот тебе грош за красную ложь! Красно врешь: за мною грош; Говорит воду, а во рту сухо*. За подобные слова и речи дают грош, т.е. они оцениваются негативно. Критикуются в паремиях пустословие и сплетни: *Говорит красно, а поглядишь – пестро; Красно говорит, а слушать нечего; И красно, и пестро (говорит), да пустоцветом, Сказал красно – по избам пошло, а смолчится – себе пригодится*.

С другой стороны, в народных изречениях «красное словцо» получает и положительную коннотацию, так как красными называют содержательные, меткие, мудрые речи [Там же]: *Красное словцо не ложь; Кому красное словцо, кому присказку; Хорошую речь хорошо и слушать. Красную речь красно и слушать; Красна речь с притчею (с поговоркой); Он роди язык (т.е. он красно говорит)*. В паремиях обращается внимание не только на умение хорошо говорить, но и на умение слушать другого: *Красна речь слушаньем (а беседа смиренем)*.

Лексема «красный» в паремиях также может передавать собственно цветное значение. Приведем примеры такого употребления.

¹⁶ Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник. СПб.: Фолио-Пресс, 1998. С. 159.

Колоратив «красный» в паремиях используется для выражения негативной оценки интеллекта, в частности, он является любимым цветом дурака. Вероятно, для недалеких людей красный цвет привлекателен, поскольку он яркий, бросающийся, внешняя, поверхностная красота, становится для них важнее, чем внутренние, духовные качества: *В красной шапке узнаешь дурака; Рад, как дурак красной шапке (из сказки); Рад дурак красному. Что пестро, то дураку и красно; Дурак любит красно, солдат любит ясно; Коли барский дурак, так и красный колпак.*

Также колоратив «красный» в цветовом значении в составе паремии принимает участие в описании внешности человека, а именно указывает на цвет лица, волос. Однако не всегда красный цвет говорит о красоте и здоровье человека. Он может отражать негативную оценку: *Рыжий да красный – человек опасный.* Негативное отношение может подчеркиваться словами «рыло», «рожа»: *Вавила красное рыло; Рожа красная, хоть онучи суши.*

Лексема «красный» в прямом значении встречается в паремиях о типах деятельности человека. Красного цвета могла быть шапка у вора: *Красная шапка – вор мужик; у солдата: Дворянская служба – красная нужда (о старинной военной службе); Красная нужда – дворянская служба; Отдали под красную шапку.*

Колоратив «красный» используется для обозначения объектов природного мира. Этот цвет привлекателен для насекомых: *На красный цветок и пчела летит; И пчелка летит на красный цветок.* Обращает на него внимание и человек. В пословице *Красна ягодка, да на вкус горька* колоратив «красна» характеризует цвет зрелой ягоды. В природе такие плоды имеют сладкий вкус. Однако в данной паремии цветочное слово включено в антитезу «красна – горька». В результате пословицу можно трактовать следующим образом: внешний вид может быть обманчив, не все, что выглядит ярко и красиво, обладает достоинствами.

Прямое цветовое значение колоратива «красный» содержится и в загадках. Как правило, цветовое слово включается в загадываемую

часть. Для того чтобы загадка была успешно отгадана, кодирование загадываемого объекта происходит с опорой на стереотип, т.е. коллективное представление об этом объекте [Мещерякова, 2023, с. 80]. Так, в загадках колоратив «красный» используется для обозначения объектов природного мира: *Маленький, удаленький, в землю ушел, красну шапку нашел (мак); Вверху зелено, внизу красно, в землю вросло (свекла); Красный сапог (или: бархат) в земле горит (свекла); Маленький, удаленький, сквозь землю прошел, красну шапочку нашел (гриб); Под лесом, лесом красна понька висит (рябина); Под ярусом, ярусом висит зипун с красным гарусом (рябина).* Посредством красного цвета в загадках описывается огонь, возникающий при горении того или иного предмета: *Красненький кочеток по жерди ходит (горящая лучина); Красный кочеток по жердочке бежит (огонь); Мать толста, дочь красна, сын храбер (кудреват), в поднебесье ушел (печь, огонь и дым);* или во время выстрела из оружия: *Летит птица тонка, перья красны да желты, под конец ее человекья смерть (ружье, выстрел).*

Заключение. Изучение колоратива «красный», функционирующего в паремиях, показало, что этот цвет амбивалентен, поскольку может выражать позитивную и негативную оценки. Семантическая структура данного колоратива сложна, в ней заложены прямые и переносные смыслы, в которых в той или иной степени отражается восприятие народом различных категорий: красота, повседневный труд, отдых и праздники, гостеприимство и хлебосольство, ответственность, правдивость и лживость, богатство и бедность, остроумие, мудрость и глупость и пр. Каждая из них по-разному проявляется в жизни. Так, красота может утрачиваться, а в некоторых случаях предпочтительнее оказываются практические умения. В праздничные, благополучные дни человек счастлив, но даже в такое время есть люди, испытывающие трудности. Богатые приятны многим, но достаток, а значит, и влияние, можно легко потерять. Ценностью обладают как предметы, так и люди и их морально-нравственные качества. Красивая речь заслуживает уважения,

в то же время она бывает обидной и лживой. Таким образом, в поговорках заложена идея о том, что при осмыслении тех или иных предметов, явлений, жизненных ситуаций прежде всего следует обращать внимание на их внутреннее содержание, а не на внешние признаки.

Библиографический список

1. Абакумова О.Б. Семантика цвета в русских и английских фразеологизмах и пословицах с колоративами // *Art Logos (искусство слова)*. 2023. № 1. С. 97–108. DOI: https://doi.org/10.35231/25419803_2023_1_97/
2. Арсалиева Э.Х., Дибирова А.М. Цветообозначающая лексика в поговорках русского и английского языков // *Мир науки, культуры, образования*. 2023. № 1 (98). С. 430–432.
3. Бахилина Н.Б. История цветообозначений в русском языке. М.: Наука, 1975. 292 с.
4. Бреслав Г.Э. Цветопсихология и цветолечение для всех. СПб.: Б.&К., 2000. 212 с. URL: https://pedlib.ru/Books/1/0365/1_0365-59.shtml (дата обращения: 18.02.2025).
5. Замятина А.О. Функции колоративов в воспроизводимых текстах русской культуры (на материале сборника «Пословицы русского народа» В.И. Даля) // *Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения: сб. матер. XI (XXV) Междунар. науч.-практ. конф. молодых ученых (18–20 апреля 2024 г.)*. Томск, 2024. Вып. 25. С. 80–84. URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_74507674_77115151.pdf (дата обращения: 18.02.2025).
6. Иванова Е.В. Какого цвета пословицная картина мира? // *Вестник Санкт-Петербургского университета*. 2005. Сер. 9. Вып. 2. С. 31–43.
7. Козьякова М.И. Красный цвет как исторический символ русской культуры // *Вестник МГУКИ*. 2023. № 4 (114). С. 68–79.
8. Кулинская С.В. Фразеологические единицы и пословицы с компонентом «красный цвет» и их отражение в языковой картине мира (на примере русского, английского и французского языков) // *Вестник Краснодарского университета МВД России*. 2015. № 1 (27). С. 129–132.
9. Кулькова М.А., Мухамадьярова А.Ф. Сопоставительное изучение паремиологических и фразеологических единиц, содержащих колоронимы golden / золотой / алтын (на примере немецкого, русского и татарского языков) // *Филология и культура. Philology and culture*. 2017. № 4 (50). С. 27–32.
10. Лесинская А.К., Мазай Н.И., Сперанская А.Н. Бог, род и речь в народной культуре: анализ русских паремиологических единиц: монография. Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2023. 336 с.
11. Мартыанова Н.А. «Символическое» цветообозначений в русской лингвокультуре // *Филология и человек*. 2013. № 4. С. 56–67.
12. Мещерякова О.А. Перцептивная лексика в русской народной загадке // *Отечественная филология*. 2023. № 4. С. 74–84.
13. Мухамадьярова А.Ф. Изучение фразеологических и паремиологических единиц с колоронимами weiß / белый / ак (на примере немецкого, русского и татарского языков) // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2019. Т. 12, вып. 3. С. 143–149.
14. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. М.: Наука, 1988. 237 с.
15. Перфилова М.Н. Колоративы как способ передачи народного опыта в пословицах и поговорках // *Вестник Новгородского государственного университета*. 2014. № 77. С. 89–92.
16. Хараева Л.Х., Езаова М.Ю., Шугушева Д.Х. Цветовая триада «черный – белый – красный» в адыгской картине мира и ее функционирование в художественном дискурсе // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2022. Т. 15, вып. 7. С. 2232–2238. DOI: <https://doi.org/10.30853/phil20220387>
17. Шестеркина Н.В. Концепт «Цвет» (белый): на материале русских и немецких поговорок // *Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта*. 2011. Вып. 2. С. 62–70.

THE COLORATIVE 'RED' AS A REFLECTION OF FOLK WORLDVIEW (BASED ON PAREMIAS FROM V.I. DAL'S PROVERBS OF THE RUSSIAN PEOPLE)

Wu Qiong (Krasnoyarsk, Russia)

Abstract

Statement of the problem. Coloratives, as a cultural category, carry significant semantic and emotional-expressive weight, conveying various moral and aesthetic evaluations. However, modern Russian speakers do not always grasp the meanings and evaluations embedded in paremias, including their deeper layers. Therefore, it is essential to study the literal and figurative meanings of folk sayings, as this will help uncover their primary meanings, characterize the national-cultural component, and, in turn, deepen the understanding of the Russian people's worldview.

The purpose of the article is to analyze the literal and figurative meanings of the colorative 'red' in paremias extracted from V.I. Dal's collection and to identify the nationally specific features of the Russian people's perception of the world reflected in them.

Methodology (materials and methods). The research material consists of 256 paremias from V.I. Dal's *Proverbs of the Russian People* containing the colorative 'red'. The study employs descriptive, component-contextual, and semantic analysis methods.

Research results. The analysis reveals that the colorative 'red' is ambivalent, capable of expressing both positive and negative evaluations. Its semantic structure is complex, encompassing literal and figurative meanings that reflect the people's perception of categories such as beauty, daily labor, rest and holidays, hospitality and generosity, responsibility, truthfulness and deceit, wealth and poverty, wit, wisdom, and foolishness. These categories manifest diversely in life: beauty may fade, while practical skills are sometimes prioritized; festive times bring joy, yet hardships persist even then; wealth attracts admiration but is easily lost. Value is ascribed to both objects and people's moral qualities. Eloquent speech commands are respectful but can also be hurtful and dishonest.

Conclusion. The paremias convey the idea that when interpreting objects, phenomena, or life situations, one should their inner essence over external appearances.

Thus, the idea is embedded in the paroemias that when interpreting certain objects, phenomena, and life situations, first of all, one should prioritize their internal content inner essence over external appearances.

Keywords: *colorative, paremias, folk worldview, literal meaning, figurative meaning, symbolic meaning.*

Wu Qiong – PhD Candidate, Institute of Philology and Language Communication, Siberian Federal University (Krasnoyarsk, Russia); ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-2320-0580>; Scopus Author ID: 0009-0000-2320-0580; e-mail: 921409165@qq.com

References

1. Abakumova, O.B. (2023). Semantics of color in Russian and English phraseological units and proverbs with coloratives. *Art Logos (iskusstvo slova)* [Art Logos (The Art of the Word)], 1, 97–108. DOI: 10.35231/25419803_2023_1_97/
2. Arsalieva, E.Kh., & Dibirova, A.M. (2023). Color-denoting vocabulary in Russian and English proverbs. *Mir nauki, kultury, obrazovaniya* [The World of Science, Culture, and Education], 1 (98), 430–432.
3. Bakhilina, N.B. (1975). *Istoriya tsvetooboznacheniya v russkom jazyke* [The History of Color Terms in the Russian Language], Moscow.
4. Breslav, G.E. (2000). *Tsvetopsikhologiya i tsvetolechenie dlya vsekh* [Color Psychology and Color Therapy for Everyone], St. Petersburg. URL: https://pedlib.ru/Books/1/0365/1_0365-59.shtml (accessed: 18.02.2025).
5. Zamyatina, A.O. (2024, April 18–20). Functions of coloratives in reproducible texts of Russian culture (based on V.I. Dal's Collection "Proverbs of the Russian People"). In: *Aktualnye problemy lingvistiki i literaturovedeniya* [Current Issues in Linguistics and Literary Studies] (Issue 25, pp. 80–84). The 11th (25th) International Scientific and Practical Conference of Young Scholars. Tomsk. URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_74507674_77115151.pdf (access date: 18.02.2025).

6. Ivanova, E.V. (2005). What color is the proverbial worldview? *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta* [Bulletin of St. Petersburg University], 9 (2), 31–43.
7. Kozyakova, M.I. (2023). The color red as a historical symbol of Russian culture. *Vestnik MGUKI* [Bulletin of Moscow State University of Culture and Art], 4(114), 68–79.
8. Kulinskaya, S.V. (2015). Phraseological units and proverbs with the component 'red color' and their reflection in the linguistic worldview (based on Russian, English, and French languages). *Vestnik Krasnodarskogo universiteta MVD Rossii* [Bulletin of Krasnodar University of the Ministry of Internal Affairs of Russia], 1 (27), 129–132.
9. Kulkova, M.A., & Mukhamadyarova, A.F. (2017). Comparative study of paremiological and phraseological units containing color terms 'golden/zolotoy/altyn' (based on German, Russian, and Tatar languages). *Filologiya i kultura* [Philology and Culture], 4 (50), 27–32.
10. Lesinskaya, A.K., Mazay, N.I., & Speranskaya, A.N. (2023). *Bog, rod i rech v narodnoy kulture: analiz russkikh paremiologicheskikh edinits* [God, Kin, and Speech in Folk Culture: Analysis of Russian Paremiological Units], Krasnoyarsk.
11. Martyanova, N.A. (2013). Symbolic color designations in russian linguoculture. *Filologiya i chelovek* [Philology and the Human], 4, 56–67.
12. Meshcheryakova, O.A. (2023). Perceptual vocabulary in Russian folk riddles. *Otechestvennaya filologiya* [National Philology], 4, 74–84.
13. Mukhamadyarova, A.F. (2019). The study of phraseological and paremiological units with coloronyms weiß / white / ак (based on German, Russian, and Tatar languages). *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Issues of Theory and Practice], 12 (3), 143–149.
14. Permyakov, G.L. (1988). *Osnovy strukturnoy paremiologii* [Fundamentals of Structural Paremiology], Moscow.
15. Perfilova, M.N. (2014). Coloratives as a means of transmitting folk experience in proverbs and sayings. *Vestnik Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Novgorod State University], 77, 89–92.
16. Kharaeva, L.Kh., Ezaova, M.Yu., & Shugusheva, D.Kh. (2022). The color triad 'black – white – red' in the Adyghe worldview and its functioning in artistic discourse. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Issues of Theory and Practice], 15 (7), 2232–2238. DOI: <https://doi.org/10.30853/phil20220387>
17. Shesterkina, N.V. (2011). The concept of 'color' (white): based on Russian and German paremias. *Vestnik Baltijskogo federalnogo universiteta im. I. Kanta* [Bulletin of the Immanuel Kant Baltic Federal University], 2, 62–70.